

**Zeitschrift:** Femmes suisses et le Mouvement féministe : organe officiel des informations de l'Alliance de Sociétés Féminines Suisses

**Herausgeber:** Alliance de Sociétés Féminines Suisses

**Band:** 69 (1981)

**Heft:** [4]

  

**Artikel:** Courier

**Autor:** Nanchen, Gabrielle

**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-284384>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 21.07.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Courrier



Madame la rédactrice,

En renonçant à prendre position sur l'initiative « Etre solidaires », Femmes suisses m'a déçue.

Je puis concevoir que, lorsqu'une campagne de votations porte sur un objet de politique purement partisane, ce journal se contente d'informer ses lectrices sans s'engager dans un camp plutôt que dans l'autre. Mais dans ce cas d'« Etre solidaires » les choses sont différentes. Cette initiative, fait assez rare pour être souligné, n'émane ni d'un parti ni d'un groupe de pression quelconque. Elle est le fruit d'un long travail collectif mené par des personnes directement concernées par les problèmes des étrangers (travailleurs sociaux, gens d'églises, militants ouvriers, etc., Suisses et immigrés). Elle vise, rappelons-le, à accorder aux étrangers que nous avons admis dans notre pays les mêmes libertés qu'aux Suisses (à l'exception des droits civiques), à supprimer tout statut juridique discriminatoire, notamment celui de saisonnier, et à faire reposer les relations entre indigènes et étrangers sur une base de solidarité et de respect mutuel.

Les femmes, les féministes à tout le moins, devraient se sentir particulièrement concernées par ce projet d'article constitutionnel. En tant que catégorie discriminée par la société masculine qui est encore la nôtre — celles qui préparent activement la votation du 14 juin en savent quelque chose — les femmes se situent, qu'elles le veuillent ou non, du même côté de la barrière que tous les exclus du pouvoir. Lutter pour notre libération en tant que groupe social implique que nous nous engagions aux côtés de tous ceux qui revendiquent d'être admis dans la société en tant que membres à part entière. Si nous estimons que la différence de nationalité justifie une différence de traitement, nous n'avons alors plus aucune raison de nous élever contre les inégalités juridiques et sociales fondées sur le sexe.

La votation du 5 avril pourrait être l'occasion de démontrer, une fois de plus, que les femmes savent ce que le mot « solidarité » veut dire. Majoritaires dans le corps électoral, pourquoi leur poids ne serait-il pas décisif?

Veuillez agréer, Madame la rédactrice, l'expression de mes meilleurs sentiments.

Gabrielle Nanchen

## EMMAÜS

débarrasse **gratuitement** votre appartement, bureau, cave, grenier et voitures

Communauté d'Emmaüs - 5, route de Drize - Tél. 42 39 59  
Genève - CCP 12 - 1222



### KYBOURG

ÉCOLE DE SECRÉTARIAT  
DE COMMERCE ET DE LANGUES  
GENÈVE - 4, Tour-de-l'Île - Tél. 28 50 74

Mme M. KYBOURG, directrice  
Membre de l'Association genevoise des Écoles Privées  
AGEP

Préparation aux fonctions de  
**SECRÉTAIRE DE CADRES ET DE DIRECTION**  
trilingue ou quadrilingue  
**SECRÉTAIRE-STÉNODACTYLOGRAPHE**  
trilingue ou quadrilingue  
**EMPLOYÉ(E) DE COMMERCE**  
trilingue ou quadrilingue  
**EMPLOYÉ(E) DE BUREAU** bilingue ou monolingue

Langues étrangères enseignées

**ANGLAIS** : 5 niveaux, préparation aux examens de la British-Swiss Chamber of Commerce

**ALLEMAND** : 5 niveaux

**ESPAGNOL** : préparation aux examens de la Cámara oficial española de comercio en Suiza

**ITALIEN** : préparation au Diploma di lingua italiana della « Dante Alighieri »

**STÉNO ET DACTYLO** : préparation aux Concours officiels de Suisse romande.

DIPLOMES

*Femmes suisses s'est donné pour mission, depuis sa fondation, d'informer ses lectrices sur les sujets des votations fédérales en toute objectivité, quelles que soient les opinions personnelles des membres du comité, afin que les lectrices puissent juger en connaissance de cause selon leurs convictions. Le journal « Femmes suisses » n'est affilié à aucun parti. Il ne prend position que sur des sujets qui concernent particulièrement et directement les femmes.*

La rédaction

## A beau dessin... belle affiche!

Les dessins que vous avez aimés dans les agendas de la femme suisse 1980 et 1981 ont été tirés à votre intention en grand format. Décorez-en votre bureau, votre chambre ou votre hall d'entrée! Il vous suffit de nous retourner le bon de commande ci-dessous, en indiquant quel poster vous désirez, le nombre d'exemplaires, et bien sûr, vos noms et adresses le plus lisible possible!

Je désire recevoir

..... exemplaire(s) de la **Femme au coquillage** (Fr. 5.- + 2.-)\*  
..... exemplaire(s) de la **Femme au sablier** (Fr. 5.- + 2.-)  
..... exemplaire(s) de la **Femme au feuillage** (Fr. 8.- + 2.-)  
..... exemplaire(s) de **L'enfant au cerceau** (Fr. 8.- + 2.-)

Je paie Fr. (à la commande) au CCP 12-11791.  
**Livraison suit immédiatement.**

\*(+ Fr. 2.- de port et emballage, prix fixe jusqu'à 4 affiches)

Nom : \_\_\_\_\_ Prénom : \_\_\_\_\_

Rue et n° : \_\_\_\_\_

N° postal et lieu : \_\_\_\_\_



La femme au coquillage (30 x 42)



La femme au sablier (39 x 59)



La femme au feuillage (42 x 61)



L'enfant au cerceau (42 x 61)